

9 - The Flower in the Desert

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Light of Haecceitas

[01:40] Kalifa

A new guardian dragon will appear?

[01:43] Phoena

Yes.

[01:44] Aram

This old man named Baltazari said so.

[01:46] Aram

That we should go to the Lake of Sand,
where a new guardian dragon will emerge.

[01:51] Kalifa

The sage of fate?

SIGN Queen's Right-Hand Man

Kalifa

[01:53] Phoena

The Chronicle of this continent
has been stained black, too.

[01:58] Phoena

We have no time to waste.

[02:01] Phoena

We need to muster
all the forces at our disposal.

[02:05] Phoena

Please help us, Ashrina.

SIGN Queen of the Desert

Ashrina

[02:10] Ashrina

If Baltazari says so...

[02:13] Ashrina

This may be the right time
to put that to the test.

[02:16] Ashrina

Farrah.

[02:17] Farrah

Yes.

[02:20] Ashrina

After Yuri defeated the blackened dragon,

[02:24] Ashrina

we found this at the shrine ruins
it used to live in.

[02:28] Phoena

Is this a song?

[02:30] Ashrina

I have always wanted to
have Musica sing this.

[02:36] Ashrina

Her voice might cause some sort of reaction.

[02:38] Aram

Musica?

[02:39] Phoena

A forest sprite who they call
the legendary songstress.

[02:42] Phoena

Indeed, I don't think anyone else
could sing this song.

[02:48] Aram

So we're going to awaken
the dragon with a song?

[02:51] Aram

That's pretty awesome.

[02:54] Ashrina

We owe Yuri a debt of gratitude

[02:56] Ashrina

and would never turn down an opportunity
to help fight the Black King.

[03:01] Ashrina

Farrah, I'd like you to find Musica
and bring her here.

[03:05] Ashrina

Can you do that?

[03:06] Farrah

Understood.

[03:07] Phoena

May I go with her?

[03:09] Ashrina

Of course.

[03:11] A

Your Majesty! Kalifa!

[03:13] Kalifa

Keep it down. What are you yelling for?

[03:16] A

An army...

[03:18] A

An army approaches bearing
the banner of the Nine Territories!

[03:20] A

We estimate they number roughly 10,000 men.

[03:22] Kalifa

The Nine Territories?

[03:23] Aram

It's that damn Shuza.

[03:25] Kalifa

Your Majesty, we must ready the army.

[03:28] A

Wait, please.

[03:30] A

Another army, also numbering 10,000,
has already appeared to face them.

[03:36] Ashrina

Another army?

[03:40] Ashrina

The Holy Guard of the Holy Kingdom.

[03:43] Ashrina

Led by Holy Queen Juliana!

[03:53] Juliana

They have yet to make a move.

[03:55] A

They must be waiting to see what we do first.

[03:59] A

Shall we send messengers?

[04:01] B

None of the messengers we sent have returned.

[04:05] B

I suspect it would be of no use.

[04:07] Juliana

The same thing happened with our messengers.

[04:11] Juliana

We may have no choice but to fight.

[04:14] Kalifa

Hold your positions!

[04:17] Kalifa

I bring a message from Ashrina,
Queen of the Desert.

[04:22] Kalifa

If you fight now,
neither party will leave unscathed.

[04:26] Kalifa

That being the case,

[04:28] Kalifa

should you not settle this with words,
rather than with swords?

[04:32] Kalifa

We of the Lake of Sand
will provide a venue for you to talk.

[04:36] Kalifa

Bring one hundred men each.

[04:39] Kalifa

Sending troops to die before we face the
Black King would be the height of stupidity.

[04:45] Kalifa

Neither the Holy Queen nor the
distinguished leaders of the Nine Territories

[04:49] Kalifa

could be so foolish as to do such a thing.

[04:52] Kalifa

I trust that you will accept
this offer graciously.

[04:56] A

Preposterous.

[04:59] A

Shall we shoot him down?

[05:00] Shuza

No.

[05:01] Shuza

This sounds amusing.

[05:02] Shuza

We will accept their offer.

[05:04] A

But...

[05:05] Shuza

I want to know just how that girl has
the gall to call herself the Holy Queen.

[05:09] Shuza

Taking her down can wait until after that.

[05:13] A

Will you accept their offer, then?

[05:15] Juliana

Yes. This is an unexpected opportunity.

[05:18] Juliana

If we can successfully negotiate
with them, we all win.

[05:21] Juliana

Let's go, Einslotte.

[05:23] ---

Yes, Your Majesty.

[05:27] Kalifa

Your Majesty the Holy Queen.

[05:29] Kalifa

I am Kalifa, aide to Her Majesty Ashrina.

[05:35] Kalifa

I congratulate you on your coronation.

[05:38] Juliana

Thank you for your gracious welcome.

[05:41] Juliana

Forgive us for arriving
unannounced with an army.

[05:44] Kalifa

There is nothing to forgive.

[05:48] Aram

Hey, long time.

[05:51] Juliana

Aram?!

[05:53] Juliana

Why are you here?

[05:55] Aram

Why, you ask?

[05:56] Aram

To save Yuri and take down
the Black King, of course.

[06:02] Juliana

All right.

[06:04] Juliana

I'm sure Yuri will appreciate it.

[06:07] Juliana

Let's do our best, Aram.

[06:11] Aram

Hey, don't treat me like a kid.

[06:19] Aram

So, you've come.

[06:27] Aram

H-Hey, don't ignore me!

[06:30] Juliana

Aram.

[06:31] Juliana

Leave this to us.

[06:43] Phoena

She should be around here somewhere.

[07:00] Juliana

What?

[07:02] Juliana

Are you telling me to give up the throne?

[07:06] Shuza

No.

[07:07] Shuza

You're free to call yourself
the Holy Queen or whatever.

[07:10] Shuza

But you will forfeit your command
over the Holy Guard.

[07:14] Juliana

I could never.

[07:16] Juliana

I would no longer be the Holy Queen.

[07:19] Shuza

Oh?

[07:21] Shuza

Not only was your flag bearer, Yuri,
defeated by the Black King,

[07:25] Shuza

he has also succumbed to the darkness.

[07:29] Shuza

I've also heard that one of your men
has blackened and become a demon.

[07:35] Shuza

You aren't fit for the role.

[07:38] Shuza

Something that you yourself are well aware of.

[07:41] Shuza

That's why you put off taking the throne and
left others to do your job, was it not?

[07:46] Juliana

Well...

[07:51] Shuza

Well?

[07:52] Shuza

Well what, Holy Queen Juliana?

[07:57] Juliana

Shuza, you're...

[08:02] Kalifa

This doesn't look good.

[08:03] Kalifa

Shuza is an expert at provoking people.

[08:06] Kalifa

This won't end well.

[08:09] A

We're under attack!

[08:12] Kalifa

What's going on?

[08:13] ---

Sir! The Black Army has arrived!

[08:28] Shuza

Looks like I'll have to take care of them
before I deal with the Holy Queen.

[08:35] Juliana

They picked the worst possible time to attack!

[08:37] A

Shall we mobilize the troops we left behind?

[08:41] Juliana

No, we will take them out
with what we have here.

[08:45] A

This looks like it's going to be fun.

[08:58] Shuza

You...

[09:26] A

Die.

[09:46] Shuza

You're an interesting puppet.

[09:56] Burckhardt

What a pathetic sight.

[09:59] Burckhardt

How sad.

[10:00] Juliana

Burckhardt.

[10:01] Burckhardt

I heard you'd ascended to the throne.

[10:05] Burckhardt

Shall I congratulate you, Juliana?

[10:12] Burckhardt

You seem so miserable now.

[10:15] Burckhardt

Is the crown of the Holy Queen that heavy?

[10:19] Burckhardt

You're so pitiful, I can't bear to watch.

[10:30] A

Your Majesty!

[10:38] Burckhardt

You have such fire within you.

[10:41] Burckhardt

Why hold it back?

[10:43] Burckhardt

Why not do as you wish?

[10:46] Burckhardt

Just like how you cast me aside!

[10:54] Juliana

No.

[10:55] Juliana

I...

[10:56] Juliana

It was for your own good.

[10:58] Burckhardt

I don't need your excuses.

[11:00] Burckhardt

Whatever you thought you were doing,

[11:03] Burckhardt

all that matters is what I felt
and what it resulted in.

[11:07] Burckhardt

You're far too pathetic as you are now.

[11:10] Burckhardt

You couldn't hope defeat Shuza,
let alone our master, the Black King.

[11:15] Burckhardt

I don't want to see you like this anymore.

[11:21] A

I'll take care of him.

[11:27] Aram

Old man.

[11:28] Kalifa

You're alive? Good, very good.

[11:31] Kalifa

Do you happen to know
where Shuza and Juliana are?

[11:34] Aram

No idea.

[11:35] Aram

Not in all this chaos.

[11:36] Kalifa

Damn it.

[11:37] Kalifa

I didn't want to let them out of my sight.

[11:41] Kalifa

Given the situation, there's no telling
what sort of accidents might happen.

[11:46] Aram

Accidents?

[11:47] Kalifa

Those two are like oil and water.

[11:50] Kalifa

They'll likely never come
to an understanding,

[11:52] Kalifa

and they both know that.

[11:54] Kalifa

Should this battle present them with
the chance to strike the other down,

[11:59] Kalifa

what do you think will happen?

[12:03] Kalifa

And if one of them were to be killed,

[12:08] Kalifa

a bloodbath would surely follow.

[12:11] Aram

I won't let that happen.

[12:31] Shuza

How strange.

[12:41] Juliana

If only...

[12:42] Juliana

If only it weren't for you!

[12:46] Shuza

You took the words
right out of my mouth.

[12:53] Juliana

Why do you stand in my way, Shuza?

[12:56] Shuza

You're the one in my way.

[12:58] Shuza

An incompetent girl like you,
calling herself the Holy Queen?

[13:02] Shuza

Don't make me laugh!

[13:07] Juliana

You know nothing of me.

[13:10] Juliana

You have no idea how hard it was
for me to make that decision!

[13:18] Juliana

Shuza, I'm going to defeat you!

[13:21] Juliana

If I do that...

[13:24] Juliana

No, I have to!

[13:27] Juliana

Or else I...

[13:36] Shuza

Damn brat.

[13:40] Shuza

It's you who shall die!

[13:58] A

My...

[14:12] A

How amusing.

[14:26] Aram

Stop!

[15:13] Juliana

What was I...

[15:16] Aram

You two nearly let the blackness engulf you just now.

[15:20] Aram

You should have noticed sooner, idiots.

[15:23] A

Good grief.

[15:28] A

You're a stubborn lot.

[15:30] Burckhardt

Too bad. Juliana nearly became one of us.

[15:41] Burckhardt

Do you resist, Juliana?

[15:44] Burckhardt

Despite the freedom we have on this side?

[15:49] Aram

Shut up, Burckhardt.

[15:51] Aram

I remember what you said.

[15:53] Aram

"The next time we meet will be your last."

[15:56] Aram

Well, it's time to keep that promise!

[16:01] Burckhardt

I'll shut that big mouth of yours, brat!

[16:10] Juliana

Aram!

[16:12] Aram

Old man Kalifa told me.

[16:16] Aram

If either you or Shuza die, there's no telling what will happen to your men.

[16:22] Aram

So...

[16:24] Aram

I'm not letting you die!

[16:35] ---

What?

[16:39] A

I'll kill anyone in my way.

[16:48] Aram

Furball!

[17:08] Phoena

Guardian dragon of the Lake of Sand,
bestow upon us the light of hope.

[17:30] A

Break through the darkness.

[17:32] A

You can do it, Aram.

[18:28] Aram

Furball?

[18:30] A

A guardian dragon?

[18:39] A

Tch. They have the upper hand here.

[18:42] A

Burckhardt!

[18:53] Aram

Hey.

[18:57] Aram

Give back the Chronicle.

[18:59] Aram

You don't deserve it.

[19:27] Aram

The Chronicle...

[19:29] Juliana

It turned white again.

[19:43] Phoena

Thank you, Aram.

[19:48] Phoena

Furball.

[19:49] Phoena

Damn it, you surprised me!

[19:51] Phoena

You were a guardian dragon?

[19:54] Phoena

Thanks, though.

[19:55] Phoena

You saved us.

[20:04] A

You're Musica, correct?

[20:06] B

We've come for you.

[20:08] Musica

For me?

[20:09] A

Yeah.

[20:10] B

The sword that cuts through the darkness
needs you your help.

[20:17] Aram

Juliana.

[20:22] Aram

I'm going to kick the Black King's ass

[20:25] Aram

and bring Yuri back.

[20:27] Aram

So help me out.

[20:30] Aram

No, *please* help me.

[20:32] Aram

I beg you!

[20:38] Juliana

No, I should be the one asking you.

[20:42] Juliana

Please allow the Holy Guard
to join the Suppression Army.

[20:46] Juliana

May we?

[20:49] Aram

Yeah.

[20:52] Aram

Of course.

[20:55] Juliana

May the gods bless the Suppression Army.

[20:58] Juliana

And the Volunteer Army.

[21:03] Phoena

Aram.

[21:05] Aram

Good news, Phoena.

[21:07] Aram

The Holy Guard is going to help us.

[21:13] Juliana

Shuza.

[21:16] Juliana

I apologize for attempting
such a cowardly attack.

[21:19] Juliana

But we're even, are we not?

[21:23] Juliana

I'm sure you understand now.

[21:25] Juliana

Join us.

[21:30] Shuza

I'll travel my own path.

[21:35] Juliana

Shuza...

[21:47] A

Are you sure we should let him go?

[21:49] Juliana

Yes.

[21:50] Juliana

I doubt he will stand in our way.

[21:56] Aram

All right.

[21:57] Aram

Let's go, everyone!

[22:06] Aram

Just you wait, Yuri.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:24:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:24:10 UTC by whimsee